



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**20 1997
June**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

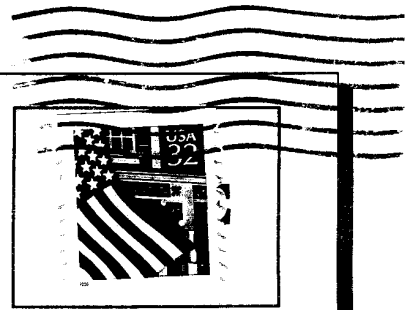
ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430

Lawrenceville, GA 30246

FAX: (770) 736-8307

Mail To:



【同鄉會及社團消息】

★同鄉會活動★

◆特別活動◆

■ 1997年東南區台灣人夏令會

日期：七月十一、十二、十三日

地點：UGA, Athens, GA

報名表在本期鄉訊 Page 7，請將報名表在六月十五日前寄交陳偉仁會長。

★其它社團活動★

■ TASSC NEWS

台美人社會服務會 Taiwanese American Social Service Committee (TASSC) 活動：

If you are interested in volunteering for or making donations to any TASSC event, please contact Tina Chen at 404-634-7895.

★消息報導★

■ 蕭泰然長老證道

林春雄

蕭泰然長老於三月十六日在台語長老教會證道。他音調低沉，聲音柔婉，語語句句出自內心深處的感受，不做修飾，無所造作，平實真誠感人，深深吸引住人們心弦。

他是一位音樂作曲家，一九七五年來到亞特蘭大，熱情豪放，為亞特蘭大的同鄉們特地創作一首 Atlanta Formosa Club，同時組成亞特蘭大合唱團，時常聚首，經常指導。同時也因為流浪他鄉，形單影隻，

在清晨獨醒，在深夜俱寂，在盛暑嚴寒，在孤燈獨對，一種強烈的鄉愁無法抑制，因此他創作了膾炙人口，觸動人們心弦，對鄉園無盡懷念的「點心攤」「出外人」，充份顯露他創造的才華。

一九七九年轉往 Los Angeles，經營小生意，開了一個手工藝店，生意極端不好，經常門可羅雀。因此他就租了一台鋼琴在店裏獨奏蕭邦，貝多芬的作品。如此這般熬了二年。有一天三個老太婆來到店裏，他想反正她們不買，就沒有理她們，繼續獨奏。她們問他：「年青人呀！你為什麼在這裡？」他突然一楞，如當頭一棒，醒覺過來，他不屬於這裡的。因此關店回到本行，創作小提琴協奏曲，鋼琴協奏曲。

耶和華說：「我是好的牧者，為羊犧牲生命」。神愛世人，恩慈若山高海深，無所涯泮。只要我們真誠祈禱，有求皆有所得。「Ye ask, I will give」。上帝經常藉著自然界一草一木，或是委派天使，處處指引，時時導向。無情說法，溪聲山色，翠竹黃花。只是吾人嗜慾深廣，天機淺短，因此無法體會鳶飛魚躍的活潑，禪機生趣，更無法領會「塵盡光生，照破山河萬染」的境界了。

一九九三，他胸痛，他開始祈禱讓他多活幾年，創作協奏曲。十分鐘後，他打電話給911（按他獨自一人），因為是極端嚴重的心臟病，三家醫院轉來轉去，加上沒有保險，幸而賴著全美教會，同鄉的支持，第二天清醒，自己驚訝自己尚活著。

手術過程十一個小時，當時只有他太太陪伴在身邊，另外尚有四個人（大約有四尺高左右）。他自己知道隨時可能「蒙主寵召」。當他口渴要水喝，太太可能沒聽到，他再說一遍，太太端來，他說不必，朋友已給他水喝了。是幻覺？但是三天都是如此呀！是天使的化身。

蕭泰然長老親身體會耶穌的恩典—活命大恩，從死蔭的幽谷走來，因此決心在有限的生命當中，在自己所專擅的樂曲創作裡更加努力，作更多的樂曲來讚美歌頌主。

他對於台語教會從無（當時他在這兒時）變到今天的有，讚不絕口，並鼓勵大家從自己本身做起，從自己家庭做起，讓教會更發展，也讓每一個人能真正享受在主的恩典當中，過著安祥快樂幸福，有意義的人生。

■ 春季郊遊雜記

許蕙茹

四月二十六日的春季野餐在 Buford Dam Park 如期舉行，當天氣候寒冷又下著雨，但還是有五、六十位同鄉來參加這個野餐會。

野餐會這次改變方式，沒有爐主，所有的主菜都向餐館訂，減少婦女同鄉做菜的辛勞。計有炸魚，炸雞，芹菜炒魷魚，炒米粉，炒麵，黃素紅的海帶，黃乃佳的蛋糕，許淑美的小黃瓜。由於氣溫一直下降，我們就地取材，生火取暖，那天最受歡迎的不再是冷飲而是熱茶。

飯後由康樂組的陳祐生出來主持蘿蔔蹲遊戲，最後一些老蘿蔔一一開溜，遊戲被迫終止。接著李春庭主持的踢毽子比賽，鄭瑞明，郭重國，許淑美都是能腳，大家看得非常有趣。

這個野餐雖然天公不作美，但同鄉還是熱情洋溢，人手一杯熱茶，笑聲盈盈。在回家的途中，天氣漸漸開朗，雨聲停止，好一個可愛的日子！

■ 參加 NATWA 北美台灣婦女會記感 陳富美

北美洲台灣婦女會(NATWA)今年在富有歷史文化古蹟的費城隆重的舉行其第九屆年會，時間由四月十七日下午到二十日早晨，共有300多人參加。在林郁子會長籌劃領導下，節目充實精采，氣氛和諧高雅。我們很感謝大費城同鄉會及婦女會熱誠的招待，使由全國各地來與會的人在這三四天輕鬆愉快地享受友誼，滋潤鄉情，又在不同講題上學習，受激勵。我們 Atlanta 共同七人參加：高芝蘭，梁秀質，鄭雪芹，蔡悅琨，陳洋一，蔡惠珠夫婦，及我。

四月十七日下午我參加了理事會，深覺得 NATWA 能在短短九年中成長得這麼快，這麼“優美”，是一群熱心，有理念的姊妹，她們付出無數的時間精神來耕耘，朝著 NATWA 的理念努力。每年都有個主題在喚醒女性意識，確保女性尊嚴，發揮女性才能，關心台灣。這些主題都象徵著「NATWA 的靈魂」，今年的主題是「承先啓後，團隊精神」。

四月十八日早上年會正式開幕一會務會議，章程修改，各分會報告活動及基金運用等。今年有會歌的誕生，關懷資訊手冊的完成，彭婉如基金會的籌款都一一順利進行。今年第一次對外給清寒獎學金，回饋社會。年會的特色之一是有很多很精采的演講及小組討論會。會長爲了要提倡“團隊精神”及再教育“什麼是團隊精神”，由月曆組程韻如，開源組童淑惠，及會長林郁子等分別以個人參與 NATWA 服務的經驗分享她們對團隊精神的看法一是各守崗位，又是互相支持；是分工合作，又是分工合造，是有好的溝通，看大圖案，大目標。黃靜枝主講 Effective Habit to manage your life，探討如何訓練自己有效率的過一生，介紹成功者的七個習慣(Seven Habits of Highly Effective People)及如何把它運用在生活上。NATWA 本身備有很好的講員，今年又請了三位知名度頗高的林衡哲醫師，黃越綏女士，及印尼華裔美籍的賓州民事訴訟法官 Ida Chen，他們都是一流的講員。以下一一簡介：

A. 黃越綏不愧爲台灣名嘴，她不能控制聽衆情緒，以 juicy joke 讓你捧腹大笑，或以單親兒童的詩來讓你溼了眼睛，談到正題時清描淡寫，點到爲止，可說

演講技巧純青有獨特風格。談到“如何做一個快樂的人”，個人對快樂的定義不同一社會價值觀造成的內在態度，外在壓力種種因素。主要還是要明確的認識自己的感覺，保留純真的自我，勇敢面對現實去迎對生活的挑戰，喜歡兩人分享。她唸了五首她爲單親兒童作的詩，釣魚，腳踏車，一雙筷（描寫兄弟姊妹之愛），放風吹（爸那去了？）摩胭脂，每首透過孩兒的天真語調，流露失去親情的思念及無奈，都是很可愛很感人的詩。這也表達了她創辦“國際單親兒童文教基金會”的熱忱源自她親身經歷單親及對單親兒童的惻隱之心。黃女士在談到“兩性溝通”時，也讓聽衆在享受一頓細緻的西餐後，以笑話助消化。她善於“就地取材”“隨機應變”製造出來的笑話，使聽衆佩服不已。溝通的要點之一要訓練用心聽對方所要表達的。如果牽手卡愛講話，讓她講完後，則給自己倒一杯茶，再敬她一杯，問她“妳不知會口乾嗎？”夫妻間要有這樣的耐心及幽默，互相要體諒對方的需求。

B. 林衡哲醫師講“開創台灣文化新時代”。有“傻瓜奶媽”及“文化產科醫生”尊稱的林醫師自身對文學藝術音樂很有興趣。有感於在大家以政治爭取台灣的地位及主權的同時，需要建設充實我們的文化。二十多年來以推動台灣文化爲使命，介紹好書給島外讀者，在美創辦「台灣文庫」，催生「台灣名家演奏系列」等等，希望同鄉共同來推動台灣文化。

C. Ida Chen 演講非常流利，自信有力。她談及1970年高中時代及半工半讀的大學時代，就業後如何奮鬥爭取地位，及選法官前後的來龍去脈。她的才華，努力不懈，及勇氣執著，誠爲我們第二代的好典範。她也是 AAWC（亞美婦聯）創始人之一，她的演講給我們很大的鼓勵。

十八日晚餐在中國城的餐廳享受一頓海鮮大餐（吃桌），等著回去看晚會時，秀質姊說「每天如此酒肉美食，歌舞娛樂，人生又何求？」確有同感。晚會節目豐盛又高水準，有費城台語教會演出淵田美津雄的真實故事，引發探索人生真正意義。加州李素秋及程韻如等演的未來的老年人(Years of 2050)的鬧劇，看了這些長壽老人的百態笑談中頗讓人深思：長命固好，如何把持生活品質？如何永保青春？個人見仁見智。另一古裝喜劇“唐伯虎點秋香”，由柯翠園等四位跨州美女表演，可媲美我們 Atlanta 台語教會在去年聖誕節演的相親記，古色古香服裝，以對詩詞來相親，情趣橫生。最後一齣，劉玲霞去年演英台一率領她的新的歌仔戲班子弟來表演“李娃傳”，一年之間已傳授這麼多新手。她們的演技真像職業歌仔戲班的，臉部化妝，髮髻戲服一點也不馬虎。舉手投足，有眉有角。主持人在最後宣布：「她們都是加州的業餘戲員，當中博士，碩士多人，大多是專業的婦女…」，整班人馬，除了花時間排演外，幕後工作人員及佈景配音，燈光控制等的經費等等都是自理，實在不簡單。真感謝她們的表演，讓我們享受一場夠水準的台灣的歌劇—歌仔戲。

十九日下午有不同主題的座談會，以婦女成長，子女問題，兩代之間等議題，可各選所好去參加，與人分享自己的意見。東南區的顏淑華，柯翠園各主持兩個座談會。研究會題材諸如“子女情緒與行爲”，“一代與一代之間”，“成長的人”，“身爲女人”等等隨你選。

NATWA 在這九年間的成長是多方面的，有會歌的誕生，關懷資訊手冊的完成，獎學金的設立以回饋主流社會，及每年月曆的製銷。開源組募集基金今年有別開生面的義賣，計有油畫，水彩畫，避暑別莊，書法，及大小工藝品，盆栽多種，共募了一萬多。北美婦女的工作熱忱真可欽佩，而人材濟濟，且好多人是多方面的專長。就像會歌描寫的：

台灣婦女飄洋過海，品格高雅，意志堅強…
台灣婦女內外雙兼，感情豐富，個性明朗…
咱是尊重人權的女性，咱是主張平等的牽手，
咱是推動和平的母親…

在閉幕會時由拾音合唱團唱了這首由蕭泰然教授作曲的會歌來結束年會。

希望有意為 NATWA 理念盡心盡力的同鄉姊妹來加入 NATWA，支持 NATWA！明年年會將在波士頓舉行，歡迎姊妹們組團一起來參加這個可以學習，又可以享樂的一個婦女聚會。

■ 美國亞太裔傳統慶祝會

陳富美

喬治亞州亞太裔協會照例在五月中慶祝亞洲傳統文化及認定亞太裔的貢獻，五月十七日晚上在亞特蘭大的 Crown Plaza Hotel 開慶祝晚會。經會長陳洋一的籌劃及楊征西的節目設計，很成功的讓近 400 位與會的人有個很愉快的交誼，慶祝傳統大團圓。亞裔的族群包括台、中、日、韓、泰、印度、菲等，據統計在喬治亞州約有 200,000 人。晚會中除了晚餐外，有演講，獎學金的頒發給優秀青少年，各族裔供應的傳統舞蹈及聯合傳統服裝表演，並有翁致理 (Judie Wong) 小姐的鋼琴獨奏。

演講是由國防部副部長彭福有 (Frederick Pang) 來鼓勵亞太裔參與國防職責，以盡公民責任。舞蹈有台灣的弄獅 (舞獅)，中國的彩帶舞，菲裔的竹舞，韓裔的扇舞，都精彩有特色。台灣的舞獅由四位少年家表演得逼真，讓我們回味到每逢佳節時熱鬧時節的氣氛。晚會的高潮是當翁致理小姐演奏蕭泰然兩首作品：“家園的回憶”裡的“思憶”，Toccata (1995)；及“杯中毋通飼金魚” (台灣民謠)；李斯特的 Hungarian Rhapsody，獲得熱烈掌聲，並起立致敬。

五月為國會公訂的宣揚亞太文化傳統月，我們台灣同鄉一向很支持亞太協會。今年特別鼓勵很多青少年學生參加，希望來自不同地區的亞裔共同攜手來為紮根於主流社會又保留我們好的傳統文化而盡力。

參加表演者及接受獎學金頒獎名單如下：

※ 四位舞獅的少年家為：

Michael Wang (王德的兒子)
Wellington Tzou (鄒宏熙的兒子)
Henry Tsai (蔡秀茂的兒子)
Richard Kuo (郭文義的兒子)

※ Fashion Show: Lydea Wu (吳順立，黃淑櫻的女兒)

※ 獎學金：Wen Chen Huang (黃大元，林瑞惠的女兒)

【同鄉動態：】

- 恭喜同鄉子女今年順利完成高中或大學文憑，祝他們而後更成功與順利：
- ※ 林英震，張維淑公子 Eric，將上 Univ. of Texas, Austin，計劃主修 Business。
- ※ 陳慶財，許淑珠千金 Jenny，將上 UGA，計劃主修 Pre-Dentistry。
- ※ 陳石琳，劉安惠千金 Rita，將上 Emory Univ.。
- ※ 李南雄，陳慧瑛公子 Martin，畢業 Emory Univ.。
- ※ 陳偉仁，蕭美媛公子 Steven 將上 Emory Law School。
- ※ 莊光輝，鄭雪芹千金 Shelley 和 Heidi，畢業於 Washington Univ., St. Louis。
- ※ 劉繁信，林鳳英公子 Jonh，畢業喬治亞州醫學院，將往 LA 繼續訓練為小兒科醫生。
- 沈勝昂同鄉榮獲 Ph. D., Emory Univ.。
- 鄭瑞明，吳芳蘭的千金 Erica，榮獲台灣人進出口公會 \$2000 獎金。
- 陳獻士，蔡霜玲的千金 Issure，和 Eric Yang (Cleveland, Tennessee) 訂婚，將在 12 月結婚。
- 楊彰師，張惠美的千金 Cassie 和 Dr. Thomas Cobb 在 5 月 31 日在 Columbia, S.C. 結婚。

【讀者投書：】

- 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。
- 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246
- 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。
- 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡 (770) 978-0461。
- 廣告費用如下(每期)：全頁 \$100，半頁 \$50，1/4 頁 \$25，1/8 頁 \$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事：

會長：陳偉仁 (770) 939-9275
總幹事：鍾瑞英 (770) 923-2338
財務：陳智慧 (404) 378-0358
連絡：鄒宏熙 (770) 476-3818
青少年：李春庭 (404) 241-9974
康樂：陳祐生 (770) 414-4767
公關：黃素紅 (770) 934-1662

COMMUNITY NEWS

SETAA Summer Conference: This year's conference will be held at University of Georgia in Athens during July 11-13. Register through your TAA Chapter. Plan to meet friends in the southeast and have fun.

North America Taiwanese Women Association held its 1997 annual meeting in Philadelphia during April 18-20. Six Atlanta NATWA members participated in the meeting programs.

Taiwanese Association of America convened its annual meeting of chapter presidents and representatives at University of Delaware over the weekend of May 16-18. C. K. Kuo (TAA president), David Chen (Atlanta Chapter President), Shin Chang, and Rich Chou attended.

TACL Summer Interns: The fifth year of Taiwanese American Citizens League's summer internship program is under way with selection of nine interns to work in offices of congressmen and state representatives.

Erica Cheng won award: Congratulations to Erica Cheng who won \$2000 award from Taiwanese Importer and Exporter Association.

Recent Graduates: Congratulations to promising youths of our community who graduate from graduate school, college or high school, and move toward a bright future.

- John Liou, son of Mr. and Mrs. Frank Liou, will begin pediatrician internship in Los Angeles. He has finished medical school from Medical College of Georgia.
- Steven Chen, son of Mr. and Mrs. David Chen, is going to Emory Law School next fall.
- Martin Lee, son of Mr. and Mrs. N. C. Lee, graduated from Emory.
- Eric Lin, son of Mr. and Mrs. Michael Lin, plans to attend University of Texas, Austin to study business.
- Rita Chen, daughter of Mr. and Mrs. Steve Chen, will start undergraduate study this fall at Emory.
- Jenny Chen, daughter of Dr. and Mrs. C. C. Chen, will study pre-dentistry at University of Georgia.
- Shelley and Heidy, daughters of Mr and Mrs. K. H. Chuang, graduated from Washington University, St. Louis.

Wedding and Engagement: Friends and relatives from Atlanta attended wedding of Cassie Yang, daughter of Dr. and Mrs. Chang-Hsu Yang, to Dr. Thomas Cobb in Columbia, S. C. on May 31. Issure Chen is engaged to Eric Yang of Cleveland, Tennessee. A December wedding is planned.

Taiwan News

Say No to China Rally: A "Say No to China, Against Chinese Invasion" rally in Taipei is being planned for June 28,

three days before Chinese take-over of Hong Kong. One hundred thousand people are expected to attend the demonstration of the will of Taiwanese against Chinese aggression.

Taiwan is A Big Buyer of US Cars: US Department of Commerce reported that Taiwan is currently the sixth largest export market in the world for American-made passenger cars, and the second-largest outlet in East Asia after Japan. Taiwan is also the ninth largest overseas market for US-made trucks. In the mean time, Taiwan is reported to be the sixth largest supplier of auto parts to the US after Japan, Canada, Mexico, Germany and Brazil.

Taiwan's Trade Surplus: Taiwanese governmental report indicates estimated trade surplus of 9.4 billion US dollars in 1997, compared to US \$10.5 billion for 1996. According to US trade records, Taiwan is now the United States' seventh largest trading partner.

Taiwan's Foreign Exchange Reserves: According to Taiwan's Central Bank, Taiwan's foreign exchange reserves total 88.9 billion US dollars, two-third of which is kept in US dollars. This is followed by German deutsche mark (20%), Japanese yen (10%), and Swiss franc (3%).

Five Taiwan Companies Make Top-50 List: Asia Inc. reports that five Taiwan firms are among the 50 most competitive companies in Asia. US-based Arthur D. Little conducted a survey of 4500 companies in 14 Asian countries in terms of marketing, technology levels, financial efficiency, and low-cost of production. Acer, Taiwan's computer giant, ranked second to Japan's Sony. Taiwan Semiconductor took the sixth place. Others on the top-50 list are United Micro Electronics, Mosel Vitelic, and Evergreen Marine.

Constitutional Reform Convention: The KMT-dominated National Assembly convene to institute some "constitutional reforms", such as division of presidential and legislative powers, and elimination of unnecessary provincial structures.

[YOUTH COLUMN]

From TAA Newsletter editor:

The goal of this bi-monthly TAA Newsletter is to serve the Taiwanese American Community. For the past three years, we had not achieved in reaching out our young members. Thus, we decided to create a column exclusively for, and managed by the young members. The editorial control of this column will be passed to the youth group. Pen name is allowed (but please notify the editor). The rules are: **No personal attack & No profanity language.** Jennifer Lee is given the assignment to coordinate the starting-up of the column. Please direct comments or suggestions to her e-mail at JLee7113@AOL.COM or mail to the TAA (P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246). We hope that the communication between generations can be benefited from the contributing articles.

To Laugh or Not to Laugh?

by Samantha Kang

A while ago, I received a humorous E-mail from a friend. At least, I thought it was humorous until my mom heard about it. She asked me to print it out, and after reading it, she had quite a few things to say about it. Here is an excerpt from the mail:

"YoU KNoW You'Re aSiaN iF....."

- Your mother has a short-haired, curly perm.
- Your dad is some sort of engineer.
- Your parents still tried to get you into places half-price saying you were 12 when you were really 15.
- You ask your parents for help on ONE math problem, and 2 hours later they're still lecturing.
- Everyone thinks you're "Chinese" no matter what part of Asia your ancestors were from.
- Your parents enjoy comparing you to their friends' kids.
- Your parents say, "Don't forget your heritage".
- You've ever gotten little red envelopes around February.
- You hear (Your name + eee (optional) + yah!) every time someone calls you. (e.g., Jean-ee-yah! or Mary-yah!).
- Idiot people try to impress you with pathetic imitation Asian languages, like the ever-so-popular: ching chong woo bok chi, etc....
- Your parents say leaving rice in your bowl is a sin.
- Your parents hover over your tired, caffeine-drugged body at 12 midnight to say, "In (their native country), we studied more".
- Your parents say, "Calculus? I took Calculus in 8th grade!"
- Everyone thinks you're good at math.

Your parents' vocabulary is filled with "Ai-yahs and Wah's".

Your aunts and uncles bring you back adorable clothing from Asia with fuzzy bunnies, vinyl ducks and English words that make no sense, in great colors like yellow, pink, magenta, orange, and the ever so popular lime green.

- Your parents insist you marry within your race.
- "You want a stereo!? When I was your age, I didn't even have shoes!"
- People see a bunch of scribbles on a chopstick and ask you to translate.
- You have to call just about all your parent's friends "Auntie and Uncle".
- Your parent simply cut the green/black part off the bread and say "Eat is anyway. It's still good".
- Your parents have either made you play the piano, the violin or both.
- You get nothing if you do well in school, but get crapped on if you don't.
- Your family always cheers for the Asian athlete on TV (i.e., Michael Chang).
- Your parents tell you about how long it took for them to get to school, how horrible the weather was in their native country, and how much they still appreciated going.
- Your parents buy you clothes and shoes many sizes too big so you can "grow into it" and wear it for years to come."

My mother did not think it was funny at all. She gave me a long, long lecture about how there are some people in the world, who, like the writer of the email, "do not appreciate and are ashamed of their heritage" and who feel that "being Asian is bad".

But you know what? I don't agree with my mom's feelings. What is written above may not be too flattering to the Asian race, and may be even slightly derogatory, but that doesn't mean that it is wrong to laugh at it, and enjoy the humor in it. Because for me, many of these things are true. And whether or not it is humorous all depends on your point of view. If you, like my mother, choose to think about the words written in the email from a derogatory point of view, then of course it would seem to be like an insult to the Asian culture. However, if you, like me, don't take it seriously, and choose to look at it as purely something for enjoyment, then that's all it will be -- something that will make you smile.

When I say this, I know people are thinking, "Well, she's just as bad as the person who wrote the email -- ashamed of her heritage, and degrading herself by thinking it is funny." But that's not true. I am very proud of being an Asian -- as anyone who knows me well will tell you. To me, being able to laugh at those words is not, as my mother thinks, a weakness; rather, it is a sign of true pride -- because, if you have enough pride, you won't care what racist things people say about you. I can read this and acknowledge that, yeah, it's true. But yet I still laugh, because I have enough self-confidence that things like that don't make me feel ashamed of my culture and my race and my heritage. I will continue to laugh every time I read that email my friend sent me, no matter how "unappreciative or ashamed" my mother says it is of my culture, because I am proud of what I am -- Taiwanese -- and nothing can ever change that!

台語文專欄

放風吹

黃越綏

細漢爸爸時常娶我甲小妹
鬥陣放風吹
風吹飛呀飛小妹一直迭
阮走到迭爸爸甲媽媽就將阮陪
快樂幸福甲阮歸家真仕配
想未到
風吹的線竟然是這呢脆
突然間
媽媽的笑容愈來愈歹找
阮也不知影爸爸伊是走去迭
想未問擱驚媽媽會難過
只好娶著小妹鬥陣來去放風吹
風吹飛呀飛小妹一直迭
一擺擱一擺
舉頭問風吹
爸爸你是走去迭

(轉錄：樂在家中10月號第6期)

大頭病無藥醫

黃越綏



認識台灣， 認同台灣

自今年九月起，國中一年級學生將接受一系列「認識台灣」課程，分從地理、社會、歷史三個角度，讓學生逐步了解台灣社會的形成。台大地理系教授王秋原說，「認識台灣」整體的理念是增加了鄉土的份量，讓學生認識生長的環境及這個環境裡人們的活動。

依據新編教材，開宗明義就宣示「我們都是台灣人」，介紹南島民族、漢人移民、新任民（外省人）的融合。至於一向視為教學禁忌的二二八事件，課程也從制度面、文化面、政治面加以探討。白色恐怖、雷震案、美麗島事件、五二〇農運、野百合學運、鹿港反杜邦事件、雞姪救援等也將討論。地理篇則強調課外活動，要求學生找出最靠近學校的河川，調查河川污染情形。

以上全新的教學途徑，完全迥異於傳統的、大中國主義的思想範疇，這是一種革命性的轉向，令人鼓舞與興奮。最根本的質變，則是教育下一代做一個腳踏實地的台灣人，不再做虛幻的大中國主義者。佛洛伊德說，理性的人需要完整的種族、文化、政治（國家）認同，正是此理。

如何做一個健全的國家公民，沒有人比希臘哲學家亞里斯多德講得更清楚。希臘文polis（城邦、國家）是一種特殊的人類社會群體。亞里斯多德說，一個沒有城邦歸屬感、認同感的人，好像「棋盤上一顆孤單的棋子」，一顆孤單的棋子單獨放著是沒有作用的，唯有與棋盤上其他棋子互動才有意義；因為，人只有在城邦、國家實現自我，才能完成人生價值。反之，「沒有城邦歸屬」（apolis）是悲哀之事，這種人生是不完全，是褊狹的。

依照哲學家的理想，城邦與國家本身就是一個學校，她透過法律、節日、文化、宗教儀式、神話傳說、戲劇、歷史來教育人民，使人民產生文化美感，繼而產生忠誠感與愛國心。唯有健全的文化認同，才能塑造健全的政治、國家認同。進一步言，當學生正確認識所處的社會，而不是活在虛幻的洗腦教育下，他們才有參與感、權利義務觀念、責任心等現代公民意識。

從宏觀的哲學理念，我們絕對地肯定國中「認識台灣」課程的革命性起步。（胡忠信）

* 當一個人被披上「名」時，經常是開始患上「大頭病」症而不自覺的前兆，而大頭病的的症狀初期是頭大腳輕，輕浮地飄飄然，被捧的感覺會讓當事人擁名氣而自重（太重視自己），且愈來愈相信自己是應該被受重視的並隨著掌聲而起舞，殊不知掌聲有起有落，世代交替人才輩出，今日明星明日有可能是殞星，不小心出狀況就成了掃帚星，總之「名」是虛，唯有「人格」才是實在的。

* 大頭病症的第二期症狀則是「權」的角力，為了維護「名」的尊貴，開始在地盤上使出權謀、排除異己、鞏固江山、權力一旦在握不但開始侵蝕人性的弱點更助長了非理性的人格扭曲且開始相信自己不是在腐化而是為執行公權力不得不世俗化、把持權力不放的人最常用的一句藉口與藥方往往就是「人在江湖身不由己」但到頭來卻是再回頭已是百年身。

* 大頭病的末期則是「利」的誘惑，基於有錢能使鬼推磨的社會價值觀，最有效的攏絡手段就是收買、而人性的弱點之一就在經不起誘惑的考驗，多少社會作姦犯科的檔案終究難逃利的指掌摧殘，利之當頭不鬼迷心竅者稀矣！也因此出賣靈魂與理想經常在為五斗米折腰的現實妥協下而自甘墮落。

李友禮集錦

※格言新譯※

To dream anything that you want to dream.
That is the beauty of the human mind.
To do anything that you want to do.
That is the strength of the human will.
To trust yourself to test your limits.
That is the courage to succeed.

追求美夢，人心之美。
己所欲為，人志之強。
欲越己能，成事之勇。

Bernard Edmons

U. S. Author

As long as you keep a person down,
Some part of you has to be down there.
To hold him down, so it means you cannot
soar as you otherwise might. Marian Anderson

看低別人 U. S. Vocalist

降低自己
無法升高。

全美台灣同鄉會

二二八紀念日紀念活動設計比賽辦法

說明：為使紀念二二八成為台灣民俗文化的一環，希望海內外台灣人參與，來創造一特殊「二二八食物」及特殊的民俗活動（譬如端午節吃肉粽賽龍舟等），以紀念二二八先烈義士史跡，而使二二八的特殊歷史意義永遠留傳。請參考（附件）徵稿緣由說明於：「讓二二八成為台灣人生活的一部份」一文中。

辦法：（一）開放所有海內外台灣人發揮創意提供：

- (1) 特殊食物
- (2) 特殊民俗活動

（二）設計文件以信紙規格四頁為限。必需以台語文或漢文打字。

第一頁說明特殊食物及特殊民俗活動的內容涵意。

第二頁說明特殊食物的準備方法（食譜）。

第三頁說明特殊民俗活動操作細節。

尚有需註明之要點可用第四頁。

（三）截止日期：1997年9月30日美國東部時間晚上十二點，以傳真時間或郵戳為証。

（四）請將設計文件，附上姓名、住址、電話及傳真號碼寄至：

全美台灣同鄉會

Taiwanese Association of America

4328 Sprucebough Drive

Marrietta, GA 30062

USA

美國傳真號碼：(770)-642-1126

（五）獎金：

第一名：US \$ 5000

第二名：US \$ 2500

第三名：US \$ 1250

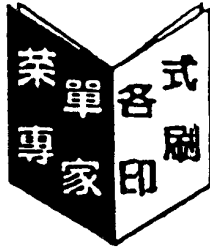
第四至第十五名以獎狀及公報表揚。

因相同構想得獎者，平分獎金。

特殊食物及特殊民俗活動中只有一項獲獎者，則得該獎金之一半。

（六）全美台灣同鄉會「二二八紀念日紀念活動設計比賽」評審小組將於12月底公佈得獎名單。獎金由全美台灣同鄉會頒發。

大同印刷公司



大同電子

美屬牌小耳朵



美東南區歷史最久、市場最大
、品質最佳之中文印刷公司

5400 NEW PEACHTREE RD.,
CHAMBLEE, GA 30341 (中國城對面)

Telephone: 404-458-8588

Tel / Fax: 404-458-0366

夜間專線: 404-939-2671

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處

Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽證

- 1、停留簽證(美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



WMA SECURITIES, INC.

連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽: (770) 395-9498

★BEEPER★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從業者
加入，請來電洽詢

Arlene Ganan, Marketing Director
Securities Offered through WMA Securities, Inc.
3355 Triangle Parkway, N. W. Suite 250, Norcross, GA 30092
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC

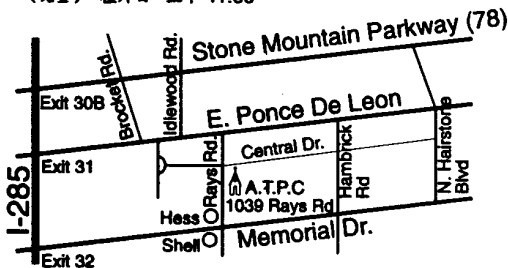
亞特蘭大台語長老教會

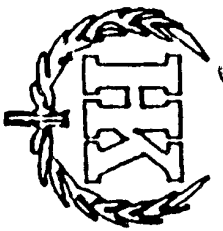
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083

電話: (404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 聖歌隊 禮拜日 下午 1:30
主日學 (成人) 禮拜日 上午 9:45
(兒童) 禮拜日 上午 11:00





香港超級市場

HONG KONG SUPERMARKET

古買菜、要購物，上**香港**，二萬五千呎

現代化東方超級市場，應有盡有，讓您一次購買完全。

專營：

- 食品、亞洲各地雜貨、美國日用品
- 生猛游水海鮮
- 天天新鮮肉類、蔬菜水果
- 鍋、碗、瓢、盆、廚具用品
- 各種冷凍食品

全新裝璜 貨樣齊全

本市場特別設有**餐廳部**，

由**香港大廚伍嘉輝先生**主理

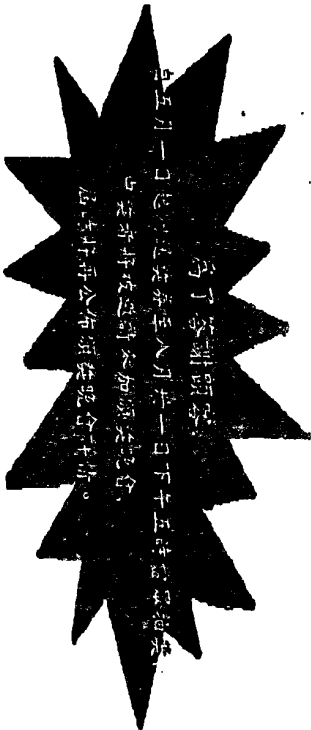
供應快餐、燒烤：乳豬、雞、鴨、鵝等等，堂吃外賣均可。

位於百福大道上最大購物中心內，停車場寬敞，停車方便
有一千七百個停車位，並有警衛，安全可靠。

誠徵各類員工

起薪好，福利佳。

內部、雜貨、乾貨、餐飲部、海鮮、冷凍部、
秘書、助理、收銀員、辦公室職員及經理。



鳴謝贊助

| 贊助廠商 | 獎項 | 價值 |
|----------------------|--------------------------|----------|
| SIEU THI HONG KONG | TOYOTA 1997 豪華一輛 | \$16,000 |
| KIM HIEN 雜貨店 | 廚具一件 | \$ 4,200 |
| YEN UYEN 美芝院 | 燒烤爐具美芝 | \$ 3,200 |
| KIM HANH 雜貨店 | 廚具一件 | \$ 3,000 |
| VIEN THAM MY 美芝院 | 美芝美芝 | \$ 1,500 |
| VIEN THAM MY 美芝院 | 燒烤美芝 | \$ 1,000 |
| 嘉興華海鮮酒樓 | 酒席三桌 | \$ 800 |
| HI-TEK | 20吋電視一台，電燈六台，免費維修費 \$500 | \$ 700 |
| PHO CA DAO | 禮券 \$500 元 | \$ 500 |
| VIEN THAM MY 美芝院 | 化妝品一套 | \$ 250 |
| VAN PHONG BAC SI THO | 免費服務券 \$5張 | \$ 250 |
| ALL SERVICE | 免費服務券 \$10張 | \$ 200 |
| ASIA HAIR | 免費理髮券 \$10張 | \$ 200 |
| DIRECT IMPORT | 20個桂酒 | \$ 650 |

電話：(404)325-3999 · 傳真：(404)325-3311

地址：4166 Buford Hwy., Ste 1115

Atlanta, GA 30345

(東方商場 Oriental Mall 內，原 Outlet Sq.)

價格公道 服務週到



國際銀行

Global Commerce Bank



Equal Housing
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 各國貨幣兌換
- 汽車消費貸款
- 旅行支票出售
- 國際貿易業務
- 一般商業貸款
- 專業透支帳戶
- 國內外電匯
- 國內外信用狀
- 中小企業貸款
- 保險箱出租

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM

周五 9:00 AM - 5:00 PM

周六 10:00 AM - 4:00 PM

濃
不
濃
，
同
鄉
緣

花旗蔘農場

2514 Mobile RD.
McCaysville, GA 30555
TEL: 706-492-9042

野山蔘，花旗蔘，鹿茸
新鮮花旗蔘供應。

門市部：

5280J Buford Hwy.
Doraville, GA 30340
TEL: 770-452-7207

自產自銷，歡迎選購。

親
不
親
，
故
鄉
情